

While stocks last
*Sales will end when the fixed number of seats have been filled.

[Ticket Counters①]

Reservation available on Biei Tourism Association website. (Until 4 days before boarding date) https://www.biei-hokkaido.jp/en/bus_ticket/

[Ticket Counters②]

At least 2 days before boarding date at: ㉠JR Travel Service Center (Twinkle Plaza) Sapporo Branch and Sapporo South Exit Branch *Not available at JR Ticket Counter (Midori-no-madoguchi) or JR Information Desk in Sapporo Station

㉡JR Travel Service Center (Twinkle Plaza) in Hakodate, Asahikawa, Obihiro and Kushiro Stations

㉢JR Information Desk in New Chitose Airport Station

[Ticket Counters③]

Ticket purchases are available one day in advance or on the same day at the Shiki-no-Johokan (Biei Tourism Association/near Biei Station)

*Cannot be purchased if the seats are full. *Tickets cannot be reserved more than 2 days in advance at the Shiki-no-Johokan.

Biei Tourism Association▶

정원제

※정원이 찰 경우 발권을 종료합니다.

[판매장소①]

비에이초 관광협회의 홈페이지에서 인터넷예약 가능. (승차일 4일 전까지) https://www.biei-hokkaido.jp/ko_KR/bus_ticket/

[판매장소②]

승차일 2일 전까지 ㉠JR여행센터 (트윅글 플라자) 삿포로 지점, 삿포로 남쪽출입구 지점 ※삿포로역의 JR티켓 카운터 (미도리노 마도구치)와 JR정보 외국어 안내데스크에서는 판매하지 않습니다. ㉡하코다테역, 아사히가와역, 오비히로역, 구시로역의 JR여행센터 (트윅글 플라자) ㉢신치토세공항역의 JR정보 외국어 안내데스크

[판매장소③]

시키노 정보관(비에이 관광 협회/비에이역 근처)에서 승차 1일 전 및 당일에 해당하는 승차권을 구입하실 수 있습니다.

※만석일 경우, 구입하실 수 없습니다. ※승차 2일 이전의 사전예약은 시키노 정보관에서 하실 수 없습니다.

비에이초 관광협회▶

額滿為止
※達到規定人數即停止出售。

【订购地点①】

可在美瑛觀光協會的網站預訂。(截至乘車日前4天) https://www.biei-hokkaido.jp/zh_TW/bus_ticket/

【订购地点②】

乘車日2天前可在下記地點購票 ㉠JR旅行中心 (Twinkle Plaza) 札幌支店、JR旅行中心 (Twinkle Plaza) 札幌南口支店 ※札幌站的JR售票處 (Midori-no-madoguchi) 和JR外籍旅客服務處無販售此行程 ㉡函館・旭川・帶广・釧路的JR旅行中心 (Twinkle Plaza) ㉢新千歲機場站的JR外籍旅客服務處

【订购地点③】

在四季情報館 (美瑛觀光協會 / 美瑛車站附近) 行駛日前一天或當天即可購買！

※滿座時無法購買。 ※行駛日2天以前無法於「四季情報館」事先預約或購票。

額滿為止
※達到規定人數即停止販售。

【販售地點①】

可在美瑛觀光協會的網站預訂。(截至乘車日前4天) https://www.biei-hokkaido.jp/zh_TW/bus_ticket/

【販售地點②】

乘車日2天前可在下記地點購票 ㉠JR旅行中心 (Twinkle Plaza) 札幌支店、JR旅行中心 (Twinkle Plaza) 札幌南口支店 ※札幌站的JR售票處 (Midori-no-madoguchi) 和JR外籍旅客服務處無販售此行程 ㉡函館・旭川・帶广・釧路的JR旅行中心 (Twinkle Plaza) ㉢新千歲機場站的JR外籍旅客服務處

【販售地點③】

在四季情報館 (美瑛觀光協會 / 美瑛車站附近) 行駛日前一天或當天即可購買！

※滿座時無法購買。 ※行駛日2天以前無法於「四季情報館」事先預約或購票。

The perfect way to tour all of Biei's popular spots!! 最适于周游美瑛的人气景点!! 비에이의 명소를 관광하실 때에는!

Prior reservation necessary
事先预约制
사전예약제

Biei View Bus

美遊巴士 뷰 버스

■ Tour guides do not accompany the tour. ■ Meals are not included. ■ 无随车导游 ■ 行程不含餐食 ■ 旅費內含：各路线所記載の巴士費用 ■ 取消費用詳細請見第12頁

■ Included cost: Bus transportation stated in each course description ■ 無隨車導遊 ■ 行程不含餐食 ■ 旅費內含：各路線所記載之巴士費用 ■ 取消費用詳細請見第12頁

■ For cancellation fee, please see Page 12.

販売店様へ: 枠外・仕仕舞後の手配は美瑛町観光協会へTEL.0166-92-4378
旅行企画・実施:(株)びゅうトラベルサービス

取消料 I

Operating bus company: Miyamoto Bus /
營運巴士公司: 宮本巴士 (株) / 운행 버스 회사: 미야모토 버스(주)

■ 가이드는 동승하지 않습니다. ■ 식사는 포함되어 있지 않습니다. ■ 여행 대금에 포함되는 것: 각 코스에 기재된 버스 대금 ■ 취소료금은 12페이지를 참고해 주시기 바랍니다.

At the Shiki-no-Johokan,
Tickets for Biei View Bus can be purchased
one day in advance, or on the same day.
*Cannot be purchased if the seats are full.
在四季情報館
可于行駛日前一天或當天購買「美遊巴士」
的車票。 ※滿座時無法購買。
在四季情報館
可在行駛日前一天或當天購買「美遊巴士」
的車票。 ※滿座時無法購買。
시키노 정보관에서는
뷰 버스의 승차 1일 전 및 당일 승차권을 구입하실
수 있습니다. ※만석일 경우, 구입하실 수 없습니다.

In front of JR Biei Sta.
JR美瑛車站前 JR 비에이역 앞

Shiki-no-Johokan
Tourism Information
Center
Matsumura Store
松浦商店

Bus Stop

WC

JR Biei Sta.

▶ Dep. 开 출발 ▶ Arr. 到 도착 *For operating dates of Furano Biei Norokko Train (★) and Furano Biei Train (●), please see Page 4. ※★富良野・美瑛慢车号、●富良野・美瑛号的行驶日期详细请见第4页。 ※★富良野・美瑛慢車號、●富良野・美瑛號的行驶日期詳細請見第4頁。 ※Furano Biei Norokko Train(★) 및 후라노·비에이호(●)의 운행일은 4페이지를 참고해 주시기 바랍니다.

1

Blue Pond & Hill Course (AM)
靑池・山丘巡礼路线 (上午)
아오이이케・언덕 코스(오전)

Operating dates 行駛日 운행일
June 1-8, 10-14, 2019
2019年6月1~8、10~14日

Prices 票价 요금
Adult 大人 어른 **¥2,000**
Child (Age 6-12)
兒童(6~12岁) 어린이(6~12세) **¥1,000**

Connection 換乘信息 연결

① Local train from Furano
富良野开 普通列车

Biei 美瑛
■8:44

② Local train from Asahikawa
旭川开 普通列车

Biei 美瑛
■9:23

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(9:45 ▶)

Shirogane Blue Pond
白金靑池
(30 min.)

Hokusei-no-Oka View Park
北西之丘展望公园
(15 min.)

Seven Stars Tree
七星之树
(15 min.)

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(12:00)

Connection 換乘信息 연결

① Biei 美瑛 12:23 ▶ Local train for Asahikawa
旭川方向 普通列车

② Biei 美瑛 13:06 ▶ Furano Biei Norokko Train
No.3 for Furano 富良野方向 富良野・美瑛慢車3号 (★)

③ Biei 美瑛 14:19 ▶ Local train for Furano
富良野方向 普通列车

2

Blue Pond & Shirahige Waterfall Course (PM)
靑池・白須瀑布路线 (下午)
아오이이케・시라히게 폭포 코스(오후)

Operating dates 行駛日 운행일
June 1-8, 10-14, 2019
2019年6月1~8、10~14日

Prices 票价 요금
Adult 大人 어른 **¥2,000**
Child (Age 6-12)
兒童(6~12岁) 어린이(6~12세) **¥1,000**

Connection 換乘信息 연결

① Local train from Furano
富良野开 普通列车

Biei 美瑛
■12:23

② Furano Biei Norokko Train
No.2 from Furano 富良野开 富良野・美瑛慢車2号

Biei 美瑛
■12:50

③ Local train from Asahikawa
旭川开 普通列车

Biei 美瑛
■13:02

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(13:30 ▶)

Sanai-no-Oka View Park
三愛之丘展望公园
(View from bus 车窗观赏 창밖)

Shirogane Blue Pond
白金靑池
(25 min.)

Shirahige Waterfall
白須瀑布
(15 min.)

Mt. Tokachi Observatory
十胜岳望岳台
(20 min.)

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(16:05)

Connection 換乘信息 연결

① Biei 美瑛 16:29 ▶ Local train for Asahikawa
旭川方向 普通列车

② Biei 美瑛 17:05 ▶ Local train for Furano
富良野方向 普通列车

③ Biei 美瑛 17:22 ▶ Furano Biei Norokko Train
No.6 for Asahikawa 旭川方向 富良野・美瑛慢車6号 (★)

3

Shirogane & Flower Garden Course
白金・花田路线
시로가네・꽃밭 코스

Operating dates 行駛日 운행일
Every day between June 15 and Aug. 31, 2019
2019年6月15日~8月31日每天

Prices 票价 요금
Adult 大人 어른 **¥2,500**
Child (Age 6-12)
兒童(6~12岁) 어린이(6~12세) **¥1,250**

Connection 換乘信息 연결

① Local train from Furano
富良野开 普通列车

Biei 美瑛
■8:44

② Local train from Asahikawa
旭川开 普通列车

Biei 美瑛
■9:23

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(9:45 ▶)

Shirogane Blue Pond
白金靑池
(30 min.)

Shirahige Waterfall
白須瀑布
(15 min.)

Shikisai-no-Oka Flower Park
四季彩之丘
(35 min.)

Shinei-no-Oka View Park
新荣之丘展望公园
(View from bus 车窗观赏 창밖)

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(12:30)

Connection 換乘信息 연결

① Biei 美瑛 13:06 ▶ Furano Biei Norokko Train
No.3 for Furano 富良野方向 富良野・美瑛慢車3号 (★)

② Biei 美瑛 13:10 ▶ Local train for Asahikawa
旭川方向 普通列车

③ Biei 美瑛 13:42 ▶ Furano Biei Train for Asahikawa
旭川方向 富良野・美瑛号 (●)

4

Patchwork Course
拼布路线
패치워크 코스

Operating dates 行駛日 운행일
Every day between June 15 and Aug. 31, 2019
2019年6月15日~8月31日每天

Prices 票价 요금
Adult 大人 어른 **¥1,500**
Child (Age 6-12)
兒童(6~12岁) 어린이(6~12세) **¥750**

Connection 換乘信息 연결

① Local train from Furano
富良野开 普通列车

Biei 美瑛
■12:23

② Furano Biei Norokko Train
No.2 from Furano 富良野开 富良野・美瑛慢車2号

Biei 美瑛
■12:50

③ Local train from Asahikawa
旭川开 普通列车

Biei 美瑛
■13:02

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(13:25 ▶)

Ken and Mary Tree
Ken & Mary 之树
(15 min.)

Seven Stars Tree
七星之树
(15 min.)

Parent-child Tree
亲子之树
(View from bus 车窗观赏 창밖)

Hokusei-no-Oka View Park
北西之丘展望公园
(35 min.)

Zerubu-no-Oka Flower Park
Zerubu之丘
(20 min.)

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(15:00)

Connection 換乘信息 연결

① Biei 美瑛 15:10 ▶ Furano Biei Norokko Train
No.5 for Furano 富良野方向 富良野・美瑛慢車5号 (★)

② Biei 美瑛 15:31 ▶ Local train for Asahikawa
旭川方向 普通列车

③ Biei 美瑛 16:07 ▶ Local train for Furano
富良野方向 普通列车

5

Blue Pond & Flower Garden Course
靑池・花田路线
아오이이케・꽃밭 코스

Operating dates 行駛日 운행일
Every day between June 15 and Aug. 31, 2019
2019年6月15日~8月31日每天

Prices 票价 요금
Adult 大人 어른 **¥2,500**
Child (Age 6-12)
兒童(6~12岁) 어린이(6~12세) **¥1,250**

Connection 換乘信息 연결

① Local train from Furano
富良野开 普通列车

Biei 美瑛
■14:15

② Local train from Asahikawa
旭川开 普通列车

Biei 美瑛
■14:56

③ Furano Biei Norokko Train
No.4 from Furano 富良野开 富良野・美瑛慢車4号

Biei 美瑛
■15:01

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(15:20 ▶)

Shirogane Blue Pond
白金靑池
(25 min.)

Shikisai-no-Oka Flower Park
四季彩之丘
(40 min.)

Shinei-no-Oka View Park
新荣之丘展望公园
(View from bus 车窗观赏 창밖)

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(17:35)

Connection 換乘信息 연결

① Biei 美瑛 18:20 ▶ Local train for Furano
旭川方向 普通列车

② Biei 美瑛 18:39 ▶ Local train for Asahikawa
旭川方向 普通列车

6

Flower Garden & Hill Course
花田・山丘巡礼路线
꽃밭・언덕 코스

Operating dates 行駛日 운행일
Every day between Sep. 1-30, 2019
2019年9月1日~30日每天

Prices 票价 요금
Adult 大人 어른 **¥2,000**
Child (Age 6-12)
兒童(6~12岁) 어린이(6~12세) **¥1,000**

Connection 換乘信息 연결

① Local train from Furano
富良野开 普通列车

Biei 美瑛
■8:44

② Local train from Asahikawa
旭川开 普通列车

Biei 美瑛
■9:23

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(9:45 ▶)

Ken and Mary Tree
Ken & Mary 之树
(View from bus 车窗观赏 창밖)

Seven Stars Tree
七星之树
(15 min.)

Parent-child Tree
亲子之树
(View from bus 车窗观赏 창밖)

Hokusei-no-Oka View Park
北西之丘展望公园
(15 min.)

Shikisai-no-Oka Flower Park
四季彩之丘
(40 min.)

Shinei-no-Oka View Park
新荣之丘展望公园
(View from bus 车窗观赏 창밖)

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(11:58)

Connection 換乘信息 연결

① Biei 美瑛 12:08 ▶ Local train for Furano
富良野方向 普通列车

② Biei 美瑛 12:23 ▶ Local train for Asahikawa
旭川方向 普通列车

③ Biei 美瑛 13:06 ▶ Furano Biei Norokko Train
No.6 for Asahikawa 旭川方向 富良野・美瑛慢車3号 (★)

7

Blue Pond Course
靑池路线
아오이이케 코스

Operating dates 行駛日 운행일
Every day between Sep. 1-30, 2019
2019年9月1日~30日每天

Prices 票价 요금
Adult 大人 어른 **¥2,000**
Child (Age 6-12)
兒童(6~12岁) 어린이(6~12세) **¥1,000**

Connection 換乘信息 연결

① Local train from Furano
富良野开 普通列车

Biei 美瑛
■12:23

② Furano Biei Norokko Train
No.2 from Furano 富良野开 富良野・美瑛慢車2号

Biei 美瑛
■12:50

③ Local train from Asahikawa
旭川开 普通列车

Biei 美瑛
■13:02

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(13:25 ▶)

Shirogane Blue Pond
白金靑池
(45 min.)

Shirahige Waterfall
白須瀑布
(15 min.)

Mt. Tokachi Observatory
十胜岳望岳台
(25 min.)

Shiki-no-Johokan
四季情報館
(16:15)

Connection 換乘信息 연결

① Biei 美瑛 16:29 ▶ Local train for Furano
旭川方向 普通列车

② Biei 美瑛 17:05 ▶ Local train for Furano
富良野方向 普通列车

③ Biei 美瑛 17:22 ▶ Furano Biei Norokko Train
No.6 for Asahikawa 旭川方向 富良野・美瑛慢車6号 (★)

Introducing some
of the spots at which we stop.

Shirogane Blue Pond
●Address: Shirogane, Biei
This mysterious man made pond changes into various shades of blue, depending on the weather for the day. Which shade of blue do you think you will be privileged to see?
白靑靑池
●地址: 美瑛町白金
呈现出神秘蓝色的人造池。优美的蓝色会随着天气等气候条件的转变而有相当细微的色调改变, 你会遇见什么样的蓝色靑池呢?
呈現出神秘藍色的人造池。優美的藍色會隨著天氣等氣候條件的轉變而有相當細微的色調改變, 你會遇見什麼樣的藍色靑池呢?

Shikisai-no-Oka Flower Park
●주소: Shinsei Dai-San, Biei
An absolutely stunning view of the Taisetsu Mountain Range and the beautiful fields of flowers that spread across the foothills. This gorgeous sight of various flowers can be enjoyed from spring to fall.
四季彩之丘
●地址: 美瑛町新星第三
辽阔的花田以雄伟壮观的大雪山群山与丘陵景致为背景, 拥有绝佳眺望景观。从春天到秋天可欣赏到各种花卉的展望花田。
遼闊的花田以雄偉壯觀的大雪山群山與丘陵景致為背景, 擁有絕佳眺望景觀。從春天到秋天可欣賞到各種花卉的展望花田。

전망 꽃밭 시키사이노오카
●주소: 비에이초 신세이 다이산
웅대한 다이세쓰산 산맥과 언덕이 이어지는 풍경의 꽃밭이 펼쳐집니다. 봄부터 가을까지 다양한 종류의 꽃들을 즐기실 수 있는 전망 꽃밭입니다.

Caution

Tour time may be subject to change depending on the congestion of each facility and/ or the roads, and you may not be able to board the scheduled train you wish to board. Bus schedule and visit time above are the estimated time.

注意

根据各设施及道路的拥挤状况, 有可能发生参观时间变更及赶不上预计搭乘列车的情况。上記の巴士時間、參觀時間は大概の時間。

注意

由於各設施及道路的擁擠堵塞等原因, 有時會發生參觀時間變更, 或無法搭乘準備轉乘的列車的情況。上記の巴士時間、參觀時間は大概の時間。

주의사항

각 시설, 도로가 혼잡한 정도에 따라 견학시간이 변경될 경우, 환승예정 열차 등에 승차하실 수 없는 경우가 있습니다. 상기의 버스 시간, 견학시간은 대략 시간입니다.

6

7